

mal devaluation or revaluation, which lead to changes in the aggregate operational costs and/or revenues of the shipping lines members of a conference relating to their operations within the conference provide a valid reason for the introduction of a currency adjustment factor or for a change in the freight-rate. The adjustment or change shall be such that in the aggregate the member lines concerned neither gain nor lose, as far as possible, as a result of the adjustment or change. The adjustment or change may take the form of currency surcharges or discounts or of increases or decreases in the freight rates.

2. Such adjustments or changes shall be subject to notice, which should be arranged in accordance with regional practice, where such practice exists, and there shall be consultations in accordance with the provisions of this Code between the conference concerned and the other parties directly affected and prescribed in this Code as entitled to participate in consultations, save in those exceptional circumstances which warrant immediate imposition of the currency adjustment factor or freight-rate change. In the event that this has been done without prior consultations, consultations shall be held as soon as possible thereafter. The consultations should be on the application, size and date of implementation of the currency adjustment factor or freight-rate change, and the same procedures shall be followed for this purpose as are prescribed in article 16, paragraphs 4 and 5, in respect of surcharges. Such consultations should take place and be completed within a period not exceeding 15 days from the date when the intention to apply a currency surcharge or to effect a freight-rate change is announced.

3. If no agreement is reached within 15 days through consultations, the relevant provisions for settlement of disputes provided in this Code shall prevail.

4. The provisions of article 16, paragraph 6 shall apply, adapted as necessary to currency adjustment factors and freight-rate changes dealt with in the present article.

valueringer eller revalueringer, som fører til ændringer i en konferences medlemsliniers samlede driftsomkostninger og/eller – indtægter med hensyn til deres aktivitet indenfor konferencen udgør en rimelig begrundelse for indførelsen af en valutareguleringsfaktor eller en ændring i fragtraterne. En sådan regulering eller ændring skal så vidt muligt hverken indbringe medlemslinierne en fortjeneste eller påføre dem et tab. Reguleringen eller ændringen kan tage form af valutamæssige tillæg eller afslag eller forhøjelse eller nedsættelse af fragtraterne.

2. Meddelelse om sådanne reguleringer eller ændringer skal gives i forvejen, i overensstemmelse med regional sædvane, hvor en sådan findes, og der skal foregå konsultationer i henhold til kodeks bestemmelser mellem den pågældende konference og de andre direkte berørte parter, som ifølge kodeks er berettigede til at deltage i konsultationer. Dette gælder dog ikke i de undtagelsestilfælde, som berettiger til øjeblikkelig indførelse af valutareguleringsfaktor eller fragtrateændringer. Hvis dette er sket uden forudgående konsultation, skal konsultationer afholdes snarest muligt derefter. Konsultationerne bør dreje sig om anvendelsen, størrelsen og ikrafttrædelsesdatoen for valutareguleringsfaktoren eller fragtrateordningen, og med dette formål for øje skal de i art. 16, stk. 4 og 5, vedrørende fragttillæg foreskrevne procedureregler benyttes. Sådanne konsultationer bør finde sted og være ført til ende inden 15 dage fra den dag, hvor meddelelse er givet om den påtænkte indførelse af et valutatillæg eller en fragtrateændring.

3. Hvis enighed ikke opnås inden 15 dage gennem konsultationer, finder kodeks bestemmelser om bilæggelse af tvister anvendelse.

4. Bestemmelserne i art. 16, stk. 6, skal finde anvendelse med nødvendige tilpasninger til de i nærværende artikel nævnte valutareguleringsfaktorer og fragtrateændringer.